

MASTER SERVICE AGREEMENT

AGREEMENT No.

This MASTER SERVICES AGREEMENT entered into as of September 12, 2018 by and between MERCY CORPS, a State of Washington, U.S.A. nonprofit corporation having its principal office in Portland, Oregon, U.S.A. and registered in the Republic of Iraq in accordance with the registration license numbered 2111063 dated 19 April 2012 having an address at Baghdad Al Jadria, Iraq, District 923, Street 43, house #28 and represented by Country Director ("Mercy Corps" or "MC") and XXX incorporated under the law of Iraq (Company Reg. No) having an address at IRAQ represented by ("Contractor"):

After the parties have recognized their full legal capacity to contract, they agree on the following:

1. Master Agreement; Specific Services (Cash Transfer/distribution). From time to time, Mercy Corps may request services from Contractor. For each occasion on which Contractor is willing to provide requested services, the parties will sign a task order for cash distribution for beneficiaries ("Task Order" or "TO") which will describe the services to be performed and the period for performance and which will be substantially in the form attached hereto as Exhibit A. and Exhibit B (Cash Transfer Order) for distribution salaries and payments to the vendors and individuals. Contractor must notify Mercy Corps within the Task Order Offer Period time specified in Schedule I if s/he accepts a Task Order, rejects a Task Order or requires changes to a Task Order. Mercy Corps may reject any acceptance or request for changes that Mercy Corps receives after the Task Order Offer Period has expired.

2. Additional Terms and Defined Terms. Additional Terms are specified in Schedule I hereto (the "Additional Terms"). The terms in Schedule I are incorporated in this Agreement by this reference. The following additional defined terms are included in Schedule I: Task Order Offer Period, Authorized Representative, Key Personnel, Payment Terms, Services, TO and Scope of Work (SOW). "Agreement" means this Master Services Agreement and Schedule I, in each case as amended, modified or supplemented from time to time. Other terms may be defined throughout this Agreement as specified.

اتفاقية الخدمات الرئيسية

اتفاقية رقم :

أبرمت اتفاقية الخدمات الرئيسية هذه ودخلت حيز التنفيذ اعتباراً من أيلول 11, 2018 بين ميرسي كور، وهي منظمة غير ربحية في ولاية واشنطن، الولايات المتحدة الأمريكية يقع مكتبها الرئيسي في بورتلاند، أوريغون، الولايات المتحدة الأمريكية والمسجل فرعها في جمهورية العراق وفقاً لإجازة التسجيل المرقمة 2111063 بتاريخ 19 نيسان 2012 ومقرها في بغداد - العراق، الجادرية، محلة 923 شارع 43، دار رقم 28 ويمثلها في هذا العقد السيدة بصفتها المدير القطري ("ميرسي كور" أو "MC") وشركة، شركة مسجلة حسب قوانين الدولة العراقية (رقم تسجيل الشركة: ومقرها في بغداد، العراق وممثلة ب ("المقاول"):

وبعد أن اقر الطرفان بأهليتهما الكاملة علي التعاقد وتوقيع هذه الاتفاقية، اتفقا علي البنود الآتية :

1. اتفاقية رئيسية؛ خدمات معينة. (تحويل / توزيع نقدي) قد تامر ميرسي كور، من وقت لآخر، خدمات من المتعاقد. وفي كل مرة يكون فيها المتعاقد مستعداً لتقديم الخدمات المطلوبة، سوف يوقع الطرفان امر مهمة لتوزيع المال لمستفيدي البرامج ("امر مهمة" أو "TO") الذي سوف يصف الخدمات التي يجب القيام بها وفترة الأداء والتي سوف تكون وبشكل كبير بالنموذج المرفق طيه كملحق أ. و الملحق ب (امر التحويل النقدي) يجب على المتعاقد ان يقوم باشعار ميرسي كور ضمن فترة عرض امر المهمة المحددة في الجدول 1 و ب إذا هواهي قبل امر المهمة، رفض امر المهمة أو بامر إجراء تغييرات على امر المهمة. يجوز لميرسي كور رفض او قبول أو امر للتغييرات التي تتلقاها ميرسي كور بعد انتهاء فترة عرض امر مهمة.

2. البنود الإضافية والمصطلحات المعرفة. ان البنود الاضافية منصوص عليها في الجدول 1 من هذه الاتفاقية ("البنود الاضافية"). ان البنود في الجدول 1 متضمنة في هذه الاتفاقية بالإشارة. ان البنود الإضافية التالية متضمنة في الجدول 1: فترة عرض امر مهمة، الممثل المخول، الموظفين الرئيسيين، شروط الدفع، الخدمات، TO (امر مهمة) ونطاق العمل (SOW). "الاتفاقية" تعني اتفاقية الخدمات الرئيسية هذه والجدول 1، في كل حالة على النحو الذي تم تعديلها، تغييرها أو تكميلها من وقت لآخر. قد يتم تعريف مصطلحات أخرى في هذه الاتفاقية على النحو المحدد.

3. Delivery of Services.

- Contractor will perform the Services, and Mercy Corps will pay for the Services, in accordance with the terms and conditions set forth in this Agreement and each TO.
- Contractor will perform all Services through the services of Contractor's employees. Contractor will not delegate or subcontract any Services to be provided to Mercy Corps without Mercy Corps' prior written consent. Contractor agrees that including the specific individuals named (if any) as Key Personnel in the Additional Terms is a material part of the bargain. Contractor will not change the Key Personnel without prior notice and an amendment to the Additional Terms specifying the change. Mercy Corps may withhold its consent to substitute personnel using its sole discretion.

4. Compliance with TOs and Changes to TOs. Services will be provided strictly in accordance with each TO. No deviation, substitution or change is permitted without Mercy Corps' prior written consent; provided that Mercy Corps may terminate, suspend, increase or decrease the scope of Contractor's performance under a TO by written notice to Contractor specifying the changes. Unless mutually agreed, a change to a TO by Mercy Corps does not apply to Services timely and fully delivered and performed before the date of the change. If any change causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for, Contractor's performance, an equitable adjustment may be made in the TO or Payment Terms or both, if such adjustment is set forth in an amendment signed by Mercy Corps' and Contractor's Authorized Representative.

5. Non-Exclusivity. This Agreement is not intended to create an exclusive relationship between the parties. Unless the Additional Terms specify a minimum purchase of services, Mercy Corps is not obligated to issue any Task Order to Contractor. If the Additional Terms specify a minimum purchase of services, Mercy Corps shall be obligated only to issue a TO(s) for the minimum purchase amount.

6. Invoicing and Payment.

- Contractor will submit invoices to Mercy Corps in accordance with the invoicing schedule and invoicing delivery terms set forth in the Additional Terms. Each invoice will include (i) the Contract Number and TO number; (ii) Contractor's name and address; (iii) a description of the Services

3. تسليم الخدمات

أ. سوف ينفذ المتعاقد الخدمات ، وسوف تدفع ميرسي كور مقابل الخدمات ، وفقا الى الشروط والاحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وكل امر مهمة (TO).

ب. سوف ينفذ المتعاقد كافة الخدمات من خلال خدمات موظفي المتعاقد. لا يقوم المتعاقد بتفويض او التعاقد من الباطن اي خدمات يجب ان يتم تقديمها الى ميرسي كور من دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة لميرسي كور. يوافق المتعاقد على أن تضمين الأفراد المعيّنين (إن وجدوا) بوصفهم موظفين رئيسيين في البنود الإضافية هو جزء جوهري من الصفقة. سوف لا يقوم المتعاقد بتغيير الموظفين الرئيسيين من دون اشعار مسبق وتعديل على البنود الاضافية يحدد فيه التغيير. يجوز لميرسي كور حجب موافقتها على استبدال الموظفين باستخدام تقديرها الخاص.

4. الامتثال لامرات المهمة (TOs) والتغييرات على امرات المهمة (TOs).

سوف يتم تقديم الخدمات بشكل مطابق تماما لكل امر مهمة (TO). لا يسمح بالانحراف أو الاستبدال أو التغيير دون موافقة خطية مسبقة من ميرسي كور ؛ شريطة أنه يجوز لميرسي كور ان تقوم بإنهاء أو تعليق أو زيادة أو تخفيض نطاق أداء المتعاقد عليه بموجب امر المهمة (TO) بواسطة إشعار خطي إلى المتعاقد يحدد التغييرات. ما لم يتم الاتفاق على ذلك بين الطرفين، فإن التغيير الذي أدخلته ميرسي كور على امر المهمة (TO) لا يجب ان ينطبق على الخدمات التي تم تنفيذها وتسليمها في الوقت المتفق عليه وبالكامل قبل تاريخ التغيير. إذا أدى أي تغيير إلى زيادة أو نقصان في تكلفة أو الوقت المطلوب لأداء المتعاقد، فيمكن إجراء تعديل عادل في امر المهمة (TO) او شروط الدفع او كليهما، إذا كان مثل هذا التعديل منصوص عليه في تعديل تم توقيعه من قبل الممثل المخول لميرسي كور والمتعاقد.

5. عدم الحصرية.

لا يقصد من هذه الاتفاقية ان تنشأ علاقة حصرية بين الطرفين. ما لم تحدد البنود الإضافية الحد الأدنى من شراء الخدمات، فإن ميرسي كور غير ملزمة بإصدار أي امر مهمة للمتعاقد. إذا حددت البنود الإضافية الحد الأدنى من شراء الخدمات، يجب أن نلتزم ميرسي كور بإصدار امر مهمة او امر مهام (TO) لمبلغ الحد الأدنى للشراء.

6. تحرير الفواتير والدفع.

أ. سوف يقدم المتعاقد فواتير الى ميرسي كور وفقا الى جدول الفواتير وشروط تسليم الفواتير المنصوص عليها في البنود الاضافية. سوف

performed, (iv) the dates such Services were performed, (v), if applicable per the Additional Terms, an itemization of the specified increments of time worked, (vi), if applicable per the Additional Terms, properly reimbursable expenses (if any) incurred along with receipts for such expenses; and (vii) such other information as Mercy Corps may reasonably request. Invoices will only be deemed received on the date they are delivered to Mercy Corps' Authorized Representative pursuant to the Payment Terms. If Mercy Corps determines that Services that are the subject of an invoice have not been performed in accordance with the Additional Terms, Mercy Corps may dispute the invoice by sending Contractor notice of such dispute after Mercy Corps receipt of the invoice. Such notice shall clearly state the specific Services disputed, and Mercy Corps' reason for disputing the performance of the Services. If both parties accept the dispute of the invoice, they shall agree in writing as to the steps required of Contractor to ensure that the performance of the disputed Services is subsequently completed in accordance with the Additional Terms, and the time required of Contractor to complete the Services

- b. Except as otherwise provided in the Additional Terms, Mercy Corps will pay each invoice (or adjusted invoice if the subject of dispute) in accordance with the Payment Terms within 30 days after the later of (i) receipt of the invoice or (ii) resolution of the items set forth in the notice of disputed charges.
- c. Mercy Corps may off-set any amount it owes Contractor against any amount Contractor owes Mercy Corps.

7. Taxes, Duties and Expenses.

- a. Except as otherwise provided in the Additional Terms, Contractor is responsible for all expenses incurred by it in performing under this Agreement and all taxes, duties and other governmental charges with respect to the provision of Services. If the law requires Mercy Corps to withhold taxes from payments to Contractor, Mercy Corps may withhold those taxes and pay them to the appropriate taxing authority. Mercy Corps will deliver to Contractor an official receipt for such taxes. Mercy Corps will use reasonable efforts to minimize any taxes withheld to the extent allowed by law.

تشمل كل فاتورة (1) اسم العقد ورقم امر المهمة (TO) ؛ (2) اسم وعنوان المتعاقد ؛ (3) وصفا للخدمات المنفذة ، (4) التواريخ التي نفذت فيها الخدمات ، (5) ان ينطبق وفقا للبنود الإضافية، أي تفصيل للزيادات المحددة في الوقت المستغرق، (6)، ان ينطبق وفقا للبنود الإضافية، النفقات القابلة للسداد بشكل صحيح (إن وجدت) المتكبدة جنبا إلى جنب مع إيصالات هذه المصروفات؛ و (7) مثل تلك المعلومات الأخرى على النحو الذي قد تامله ميرسي كور بشكل معقول. سيتم اعتبار الفواتير مستلمة فقط في تاريخ تسليمها إلى الممثل المخول لميرسي كور وفقا لشروط الدفع. إذا قررت ميرسي كور أن الخدمات التي هي موضوع الفاتورة لم يتم تنفيذها وفقا للبنود الإضافية، يجوز لميرسي كور الاعتراض على الفاتورة عن طريق إرسال إشعار إلى المتعاقد بشأن هذا النزاع بعد استلام ميرسي كور للفاتورة. يجب ان يذكر هذا الإشعار بوضوح الخدمات المحددة المتنازع عليها، والسبب الذي دفع ميرسي كور للمنازعة على أداء الخدمات. إذا قبل الطرفان على المنازعة على الفاتورة، فيجب عليهما الموافقة خطيا على الخطوات المطلوبة من المتعاقد لضمان إتمام أداء الخدمات المتنازع عليها فيما بعد وفقا للبنود الإضافية، والوقت المطلوب من المتعاقد لإكمال الخدمات.

ب. ما لم ينص على خلاف ذلك في البنود الإضافية، سوف تقوم ميرسي كور بدفع كل فاتورة (أو الفاتورة المعدلة إذا كانت موضوع نزاع) وفقا لشروط الدفع في غضون 30 يوم في وقت لاحق من (1) استلام الفاتورة أو (2) تسوية البنود المنصوص عليها في إشعار الرسوم المتنازع عليها.

ج. يجوز لميرسي كور عمل مقاصة علي (تسوية) اي مبلغ بذمتها للمتعاقد مقابل اي مبلغ بذمة المتعاقد الى ميرسي كور.

7. الضرائب ، الرسوم والمصاريف

أ. ما لم ينص على خلاف ذلك في البنود الإضافية، فإن المتعاقد هو المسؤول عن جميع المصاريف التي تكبدها في الأداء بموجب هذه الاتفاقية وجميع الضرائب و الرسوم والرسوم الحكومية الأخرى فيما يتعلق بتقديم الخدمات. إذا كان القانون يطالب من ميرسي كور ان تقوم باستقطاع الضرائب من المدفوعات إلى المتعاقد، يجوز لميرسي كور استقطاع تلك الضرائب ودفعها إلى السلطة الضريبية المناسبة. سوف تقوم ميرسي كور بتسليم إيصال رسمي للمتعاقد بهذه الضرائب. وسوف تبذل ميرسي كور جهودا معقولة لتقليل أي ضرائب مستقطعة إلى الحد الذي يسمح به القانون.

- b. In the event the Additional Terms do allow for reimbursement of Contractor expenses, such expenses must be listed as acceptable expenses in the Additional Terms or the Task Order and fully documented with receipts and any other documentation reasonably necessary for Mercy Corps to determine the costs were reasonable and properly incurred.

8. Representations, Warranties and Additional Covenants. Contractor represents and warrants to Mercy Corps and covenants with Mercy Corps as follows.

- a. Contractor has full rights and authority to enter into and perform its obligations under this Agreement. Contractor's performance will not violate any agreement or obligation between Contractor and any third party.
- b. Contractor has the requisite skills to perform the Services in accordance with this Agreement.
- c. Contractor possesses all governmental and other certifications and licenses necessary to perform the Services in accordance with this Agreement. Performance by Contractor of its obligations under this Agreement will not infringe on any patent, copyright, trademark, trade secret or other proprietary right of any third party.
- d. Contractor will comply with all applicable law, regulations and rules in the performance of its obligations under this Agreement.
- e. Contractor has not, and will not, engage in transactions with, or provide resources or support to, individuals and organizations associated with terrorism, including those individuals or entities that appear on the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List maintained by the U.S. Treasury (<http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>) or the United Nations Security designation list (http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml).
- f. Contractor will comply with and train its employees in all applicable laws against bribery, corruption, inaccurate books and records, inadequate internal controls and money-laundering, including the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the UK Bribery Act. Contractor has not and will not offer or give any employee, agent, or representative of Mercy Corps anything of value to secure any business from Mercy Corps or influence such person to alter the

ب. في حال ان كانت البنود الإضافية تسمح بتسديد مصروفات المتعاقد، فيجب أن تدرج مثل هذه المصروفات كمصروفات مقبولة في البنود الإضافية أو امر المهمة وان يتم توثيقها بشكل كامل مع الإيصالات وأية وثائق أخرى ضرورية بشكل معقول لتقوم ميرسي كور بتحديد ان التكاليف كانت معقولة وتم تكبدها بشكل صحيح.

8. الاقرارات ، الضمانات والتعهدات الاضافية. يقر ويضمن ويتعهد المتعاقد الى ميرسي كور على النحو التالي:

أ. ان المتعاقد يملك الحقوق والصلاحيات الكاملة لابرام واداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية وتنفيذها. ويقر ويتعهد بأن تنفيذه لالتزاماته وفقاً لهذه الاتفاقية لن يمثل خرقاً لأي اتفاقية أو التزام بين المتعاقد وأي طرف ثالث.

ب. ان المتعاقد يملك الإمكانات والخبرات والقدرات الفنية والمالية والمهارات المطلوبة لاداء الخدمات وفقاً لهذه الاتفاقية.

ج. ان المتعاقد يمتلك جميع التصديقات (الشهادات) الحكومية وغيرها من التصديقات والترخيص اللازمة لأداء الخدمات وفقاً لهذه الاتفاقية. إن أداء المتعاقد لالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية لن يمثل خرقاً لأي براءة اختراع ، اوحقوق طبع ونشر ، او علامات تجارية ، اوسر تجاري أو أي حق آخر من الحقوق الامتلاكية لأي طرف ثالث.

ان المتعاقد سوف يمثل لكافة القوانين ، واللوائح والقواعد في اداء لالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية.

د. ان المتعاقد لم يخطر وسوف لن يخطر في معاملات مع ، او يقدم موارد او دعم الى ، افراد ومنظمات مرتبطة بالارهاب ، بما في ذلك اولئك الافراد او الكيانات التي تظهر في قائمة والمواطنين المعينين خصيصا والافراد المحظورين التي تحتفظ بها وزارة الخزانة الامريكية (<http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>) او قائمة التعيين الامني التابعة للأمم المتحدة (http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml).

ه. ان المتعاقد سوف يمثل الى ويدرب موظفيه على الامتثال الى كافة القوانين التي تكافح الرشوة ، الفساد ، الكتب والسجلات غير الدقيقة ، اجراءات الرقابة الداخلية غير الكافية وغسل الاموال ، بما في ذلك قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة في الولايات المتحدة وقانون الرشوة في المملكة المتحدة. ان المتعاقد لم يقدم ولن يقدم او يعطي اي موظف ، وكيل ، او ممثل لميرسي كور اي شيء قيم لضمان الحصول على اي اعمال من ميرسي كور او يؤثر على مثل هذا الشخص لتغيير بنود ، شروط او

terms, conditions, or performance of any contract with or purchase order from Mercy Corps, including but not limited to this Agreement.

- g. Contractor, including its owners or employees, does not own, directly or indirectly, any other company that was competing for award of this Agreement or any TO. Contractor did not seek or obtain confidential information related to the award of this Agreement or any TO from any Mercy Corps employee, agent or representative. Contractor did not collude or conspire with any other individual or entity to limit competition for the award of this Agreement or any TO, to set prices being offered or in any other way to interfere with free and open competition.
- h. Contractor is not owned in whole or in part, directly or indirectly, by any immediate or extended family member of any Mercy Corps employee, agent or representative, or, if so owned, Contractor fully disclosed such relationship and any potential conflict of interest has been waived, in writing, by Mercy Corps.
- i. Contractor has not engaged in, and will not engage in, any of the following conduct: (A) trafficking in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime); (B) procuring a commercial sex act; or (C) using forced labor.
- j. Contractor is not the subject or any governmental or donor investigation and has not been debarred or suspended by any government, governmental agency or donor.

9. Independent Contractor. The parties intend to be independent contractors. Contractor will be solely responsible for and have control over the means, methods, techniques, personnel and procedures for performing the Services. Neither party will be deemed an agent or partner of the other party.

10. Work Product and Intellectual Property Rights.

- a. "Work Product" means any and all (1) intellectual property, intellectual property rights, materials, tangible personal property and other work product that Contractor creates (or has created), alone or jointly with one or more other persons, (a) that relates to any TO, (b) that results from or arises out of any services performed by Contractor for Mercy

تنفيذ أي عقد مع أو امر شراء من ميرسي كور ، بما في ذلك ولكن لا يقتصر على هذه الاتفاقية.

و. ان المتعاقد لا يمتلك بصورة مباشرة أو غير مباشرة ، بما في ذلك مالكيه أو موظفيه ، أي شركة أخرى التي تتنافس للحصول على هذه الاتفاقية أو أي امر مهمة (TO). لم يسع المتعاقد أو يحصل على معلومات سرية ذات صلة بمنح هذه الاتفاقية أو أي امر مهمة (TO) من أي موظف ، وكيل أو ممثل تابع إلى ميرسي كور. لم يقد المتعاقد بالتواطؤ أو التآمر مع أي فرد أو كيان آخر للحد من المنافسة على منح هذه الاتفاقية أو أي شركة أو لتحديد الأسعار المعروضة أو بأي طريقة أخرى للتدخل في المنافسة الحرة والمفتوحة.

ز. ان المتعاقد غير مملوك كلياً أو جزئياً، بشكل مباشر أو غير مباشر، من قبل أي فرد من أفراد العائلة المباشرين أو الممتدين لأي موظف ، وكيل أو ممثل تابع لميرسي كور، أو إذا كان مملوكاً بتلك الطريقة ، فقد قام المتعاقد بالافصاح بشكل كامل عن هذه العلاقة وأنه قد تم التنازل عن تضارب مصالح محتمل ، بشكل خطي، من قبل ميرسي كور.

ح. ان المتعاقد لم يخرط في ، وسوف لن يخرط في ، أي من الأفعال التالية: (أ) الاتجار بالأشخاص (على النحو المحدد في بروتوكول منع وقمع ومعاقبة الاتجار بالأشخاص، وبخاصة النساء والأطفال، المكمل لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية)؛ (ب) القيام بعمل جنسي تجاري؛ أو (ج) استخدام العمالة القسرية.

ط. ان المتعاقد ليس موضوعاً في أي تحقيق حكومي أو جهة مانحة ولم يتم حرمانه أو إيقافه من قبل أي حكومة ، وكالة حكومية أو جهة مانحة.

9. متعاقد مستقل. يعتزم الطرفان أن يكونا متعاقدين مستقلين. سيكون المتعاقد مسؤولاً فقط عن وإن تكون لديه سيطرة على وسائل، أساليب ، تقنيات ، موظفي وإجراءات تنفيذ الخدمات. لن يعتبر أي من الطرفين وكلاء أو شريكاً للطرف الآخر.

10. منتج العمل وحقوق الملكية الفكرية

أ. "منتج العمل" يعني أي وكافة (1) الملكية الفكرية ، حقوق الملكية الفكرية ، المواد ، الممتلكات الشخصية الملموسة ومنتج العمل الآخر الذي ينشأه المتعاقد (أو تم انشاؤه) ، لوحده أو بصورة مشتركة مع

Corps, (c) for which Contractor used equipment, supplies, facilities or trade secret information of Mercy Corps in creating such work product, or (d) that is derived or otherwise created from any intellectual property, intellectual property rights, materials, tangible personal property, or other assets of Mercy Corps; and (2) materials that contain, embody, disclose, reflect, or refer to any of the foregoing.

- b. Mercy Corps will be the sole owner of all Work Product. To the extent allowed by applicable law, all Work Product that consists of subject matter of U.S. or any other country's copyright laws will constitute "works made for hire" under applicable copyright laws. Contractor will not provide Work Product to any person other than employees or agents of Mercy Corps. Contractor will hold all Work Product in trust for Mercy Corps. All Work Product will be deemed to be Confidential Information of Mercy Corps and subject to the provisions of Section 10.
- c. Contractor will promptly disclose in writing to Mercy Corps all Work Product that Contractor creates, alone or jointly with others, in the performance of its obligations under this Agreement.
- d. Contractor hereby irrevocably assigns and transfers to Mercy Corps (i) all rights, title and interest in all Work Product, (ii) all related rights and remedies, and (iii) all claims (for damages or otherwise) and causes of action with respect to any Work Product.
- e. Contractor hereby irrevocably waives and agrees never to assert any Moral Rights that may exist anywhere in the world in or with respect to any Work Product, including claims for damages and other remedies. "Moral Rights" means any and all right to claim authorship to or to object to any distortion, mutilation or other modification or other derogatory action in relation to a work, whether or not such action would be prejudicial to the author's reputation, and any similar right, existing under common or statutory law of any country in the world or under any treaty, regardless of whether or not such right is denominated or generally referred to as a "moral right".

11. Confidentiality. Contractor will maintain, and cause each of its employees and others it involves in performing its obligations under this Agreement to maintain, the

شخص واحد أو أكثر ، (أ) الذي يرتبط بأي امر مهمة (TO) ، (ب) الذي ينتج من أو ينشأ عن أي خدمات منفذة من قبل المتعاقد الى ميرسي كور ، (ج) الذي من اجله استخدم المتعاقد المعدات ، المستلزمات ، المرافق أو معلومات الاسرار التجارية التابعة الى ميرسي كور لانشاء مثل منتج العمل هذا ، أو (د) الذي اشتق أو غير ذلك انشأ من اي ملكية فكرية ، حقوق ملكية فكرية ، مواد ، ممتلكات شخصية ملموسة ، أو اصول اخرى تابعة لميرسي كور؛ و (2) المواد التي تضم ، تجسد ، تفصح عن ، تعكس أو تشير إلى أي مما سبق ذكره.

ب. سوف تكون ميرسي كور المالك الوحيد لكل منتج العمل. إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به. لن يقدم المتعاقد منتج العمل لأي شخص آخر ما عدا موظفي أو وكلاء ميرسي كور. سوف يحتفظ المتعاقد بكل منتجات العمل على سبيل الأمانة لصالح ميرسي كور. سوف يعتبر كل منتج العمل معلومات سرية لميرسي كور ويخضع لأحكام القسم 10.

ج. سوف يقوم المتعاقد بالإفصاح الفوري بشكل خطي الى ميرسي كور عن كل منتج عمل يقوم المتعاقد بإنشائه، بمفرده أو بالاشتراك مع الآخرين، في أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية.

د. يقوم المتعاقد بموجب هذه الاتفاقية بالتنازل ونقل بشكل غير قابل للإلغاء الى ميرسي كور (1) كافة الحقوق ، الملكية والفائدة في كل منتج العمل ، (2) كافة الحقوق ذات الصلة ، و (3) كافة المطالبات (عن الأضرار أو غير ذلك) وأسباب رفع الدعوى فيما يخص أي منتج عمل.

هـ. يتنازل المتعاقد لصالح ميرسي كور ويوافق بموجب هذه الاتفاقية بشكل نهائي وغير قابل للإلغاء على عدم تأكيد أي حقوق معنوية التي قد تكون موجودة في أي مكان في العالم في أو فيما يتعلق بأي منتج عمل ، بما في ذلك المطالبات بالتعويضات والجزاءات الأخرى. "الحقوق ادبية أو اخلاقية" تعني أي وجميع الحق في المطالبة بالسلطة على أو الاعتراض على أي تزيف ، تشويه أو أي تعديل آخر أو أي إجراء مهين آخر يتعلق بعمل ما، سواء كان هذا الإجراء من شأنه أن يضر بسمعة المؤلف، وإي حق مشابه ، قائم بموجب العرف أو القانون الإلزامي لأي بلد في العالم أو بموجب أي معاهدة، بصرف النظر عما إذا كان هذا الحق محصوراً أو يشار إليه عموماً باسم "حق أدبي أو أخلاقي".

confidentiality of: (i) any information Mercy Corps provides to Contractor that Mercy Corps identifies as confidential; (ii) the terms and conditions of this Agreement (including all Statements of Services); and (iii) nonpublic information regarding Mercy Corps' policies and practices. Upon Mercy Corps' request, Contractor will return to Mercy Corps all confidential information provided by Mercy Corps to Contractor.

12. Indemnification. Contractor will indemnify Mercy Corps and each of its officers, directors, employees, representatives and agents (each, an "Indemnatee"), and hold them harmless from, any and all losses, claims, damages, liabilities, any government or donor investigations, fines or penalties and related expenses (including incidental and consequential damages and reasonable attorneys' fees, whether incurred at the investigative, trial or appellate level or otherwise) incurred by any Indemnatee or asserted against any Indemnatee by any third party or by Contractor arising out of, in connection with, or as a result of this Agreement, any failure by Contractor to fully perform its obligations under this Agreement or any breach by Contractor of any of its representations and warranties under this Agreement, provided that such indemnity will not, as to any Indemnatee, be available to the extent that such losses, claims, damages, liabilities or related expenses resulted from the gross negligence or willful misconduct of such Indemnatee.

13. Termination and Remedies.

- Provided no TO is outstanding and remains to be performed by either party, this Agreement may be terminated by either party upon 30 days prior written notice to the other party.
- Any TO may be terminated under the following circumstances:
 - by both Parties on mutual written agreement of the Parties;
 - by either Party for its convenience with written notice and after the Termination Notice Period specified in the Additional Terms has expired;
 - by Mercy Corps immediately upon written notice in the event Mercy Corps' donor(s) terminates or withdraws funding that Mercy Corps would use to pay Contractor under the Additional Terms;
 - by either Party due to the non-terminating Party's breach of this Agreement and failure

11. السرية. سوف يحتفظ المتعاقد ، ويتسبب بأن يحتفظ كل موظف لديه وآخرون يتعاقد معهم لاداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية، بسرية: (1) اي معلومات تقدمها ميرسي كور الى المتعاقد التي تحددها ميرسي كور على انها سرية ؛ (2) شروط وأحكام هذه الاتفاقية (بما في ذلك جميع بيانات الخدمات)؛ و (3) المعلومات غير العامة التي تتعلق بسياسات وممارسات ميرسي كور. سوف يقوم المتعاقد ، بناء على امر ميرسي كور، بإعادة الى ميرسي كور جميع المعلومات السرية التي تقدمها ميرسي كور الى المتعاقد.

12. التعويض. سوف يقوم المتعاقد بتعويض و ابراء ميرسي كور وكل من مدرائها ، اعضاء مجلس ادارتها ، موظفيها ، ممثلها ووكلائها (يطلق على كل منهم اسم "المعوض له") من ، اي وكافة الخسائر ، المطالبات ، الاضرار ، المطالبات ، اي تحقيقات حكومية او لجهة مانحة ، غرامات او عقوبات ومصاريف ذات صلة (بما في ذلك التعويضات العرضية والتبعية واتعاب المحاماة المعقولة ، سواء التي تم تكيدها في التحقيق ، المحاكمة او على مستوى الاستئناف او غير ذلك) التي تكبدها المعوض له او تم تكبدها ضد اي معوض له من قبل اي طرف ثالث او من قبل المتعاقد الناشئة عن ، او ذات الصلة ، او نتيجة لهذه الاتفاقية ، أو أي خرق من قبل المتعاقد لأي من تعهداته و ضماناته بموجب هذه الاتفاقية، شريطة ألا يكون مثل هذا التعويض، فيما يخص اي معوض له ، متاحا إلى الحد الذي تكون فيه مثل هذه الخسائر ، المطالبات ، الاضرار ، المطالبات أو النفقات ذات الصلة ناتجة عن الإهمال الجسيم أو غش المعوض له.

13. الإنهاء والتدابير (الجزاءات)

أ. شريطة ان لا يكون اي امر مهمة (TO) معلقا ولا يزال يتعين على أي من الطرفين تنفيذه، يجوز إنهاء هذه الاتفاقية من قبل أي من الطرفين بناءا على إشعار خطي مسبق بمدة 30 يوم الى الطرف الآخر.

ب. يجوز ان يتم إنهاء اي امر مهمة (TO) في ظل الظروف التالية:

(1) من قبل كلا الطرفين بناءا على اتفاق خطي مشترك للطرفين ؛

(2) من قبل اي طرف لملائمته بواسطة اشعار خطي وبعد ان تنتهي فترة اشعار الانهاء المحددة في البنود الاضافية ؛

(3) من قبل ميرسي كور فوراً بناءا على اشعار خطي في حال ان تقوم الجهة المانحة (الجهات المانحة) لميرسي كور بانهاء او سحب

to correct such breach within 15 days prior notice of such breach;

- v. be either Party upon written notice if a force majeure event, including any not reasonably foreseeable war, insurrection, change in law or government action or inaction, strike, natural disaster or similar event, prevents the terminating Party from being able to fulfill its obligations under this Agreement; or
- vi. by Mercy Corps immediately upon written notice if Mercy Corps using its sole discretion determines that Contractor has or will breach any of its warranties, covenants or representations in this Agreement, in which case Mercy Corps may withhold any and all amounts owed to Contractor until such breach is remedied.

In the event of termination due to Contractor's breach or by Contractor for Contractor's convenience, Mercy Corps will not be obligated to pay Contractor for any partially completed work. In the event termination is due to Mercy Corps' breach, by Mercy Corps for Contractor's convenience, due to force majeure event, or due to loss of funding, Mercy Corps will be obligated to pay Contractor for its reasonable, pro-rated costs of work completed and expenses properly incurred prior to termination. However, Mercy Corps will not be responsible for any expenses incurred in anticipation of termination or suspension.

If Mercy Corps determines that Contractor has or will breach any of its warranties, covenants or representations in this Agreement, Mercy Corps may, in addition to any other remedies for such breach available at law or in equity, terminate this Agreement.

Liquidated damages will be calculated as follows: If the Contractor does not honor the contracted deadline for completion of all works. Penalties will be implemented by reducing the final payment by 0.5% of the **total fee value** of each TO "the maximum penalty must not exceed the total Percentage value" for each day over completion date, beginning on the first day of default as determined by MERCY CORPS.

14. Dispute Resolution. Any unresolved dispute or claims will be settled by arbitration administered by the International Centre for Dispute Resolution in accordance with its International Arbitration Rules. The number of arbitrators will be one. The place of arbitration will be

التمويل الذي كانت ميرسي كور سوف تستخدمه لتدفع الى المتعاقد بموجب البنود الاضافية ؛

(4) من قبل أي طرف بسبب خرق الطرف غير المخالف لهذه الاتفاقية والاختلاف في تصحيح هذا الخرق في غضون 15 يوم من إشعار مسبق بهذا الخرق؛

(5) من قبل أي طرف بناء على إشعار خطي في حال حدث القوة القاهرة، بما في ذلك أي حرب غير متوقعة بشكل معقول ، عصيان ، تغيير في القانون أو إجراء أو عدم اتخاذ إجراء حكومي ، إضراب ، كارثة طبيعية أو حدث مماثل، يمنع الطرف القائم بالإنهاء من أن يكون قادراً على الوفاء بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية؛ أو

(6) من قبل ميرسي كور فوراً بناء على إشعار خطي إذا قررت ميرسي كور وفقاً لتقديرها الخاص أن المتعاقد لديه أو سوف يخرق أي من ضماناته أو تعهداته أو أقراراته في هذه الاتفاقية، وفي هذه الحالة يجوز لميرسي كور حجب أي وكافة المبالغ المستحقة للمتعاقد إلى أن يتم إصلاح مثل هذا الخرق.

، في حال الإنهاء بسبب خرق المتعاقد أو من قبل المتعاقد لغرض ملائمة المتعاقد، لن تكون ميرسي كور ملزمة بدفع الى المتعاقد عن أي عمل تم إنجازه جزئياً. وفي حالة الإنهاء بسبب خرق ميرسي كور أو من قبل ميرسي كور لغرض ملائمة ميرسي كور، بسبب قوة القاهرة، أو بسبب فقدان التمويل، سوف تكون ميرسي كور ملزمة بأن تدفع الى المتعاقد عن تكاليفه المعقولة، بالتناسب والعمل المنجز بالفعل والنفقات التي تم تكبدها بشكل صحيح قبل الإنهاء. ومع ذلك، فلن تكون ميرسي كور مسؤولة عن أي نفقات تكبدتها تحسباً لإنهاء أو تعليق.

إذا قررت ميرسي كور أن المتعاقد قد خرق أو سوف يخرق أي من ضماناته أو تعهداته أو أقراراته في هذه الاتفاقية، فيجوز لميرسي كور، بالإضافة إلى أي تدابير (جزاءات) أخرى لهذا الخرق المتاحة بموجب القانون أو في حقوق الملكية، إنهاء هذه الاتفاقية فوراً.

سوف يتم احتساب التعويضات المقطوعة على النحو التالي: إذا لم يحترم المتعاقد الموعد النهائي المتفق عليه لانجاز جميع الاعمال، سيتم تنفيذ العقوبات عن طريق تخفيض الدفعة النهائية بنسبة 0.5% من القيمة الاجمالية لكل يوم على تاريخ الانتهاء من كل امر عمل، وتبدأ من اليوم الاول الافتراضي على النحو الذي تحدده ميرسي كور.

Portland, Oregon. The language of the arbitration will be English.

15. Access to Books and Records. Mercy Corps, its donors (including, if applicable, USAID, and the Comptroller General of the United States) and any of their respective representatives will have access to any books, documents, papers and records of Contractor that are directly pertinent to this Agreement for the purpose of making audits, examinations, excerpts and transcriptions for a period of seven years following the completion of the final TO issued by Mercy Corps under this MSA.

16. Additional Donor Terms and Conditions. The Donor Terms (if any) are incorporated in this Agreement by reference and are fully binding on Contractor and Mercy Corps. In the event of a conflict between the Donor Terms and any other provision of this Agreement (including any Additional Terms of TO) or any other document between Contractor and Mercy Corps, the Donor Terms will prevail.

17. Miscellaneous.

- This Agreement and the rights and obligations of the parties hereto will be governed by and construed in accordance with the laws of the State of Oregon (exclusive of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods), without regard to the conflict of laws provisions thereof.
- No right or obligation under this Agreement (including the right to receive monies due) will be assigned without the prior written consent of Mercy Corps. Any assignment without such consent will be void. Mercy Corps may assign its rights under this Agreement.
- All notices provided for herein will be in writing and will be delivered by hand or overnight courier service, email or fax in accordance with each party's contact information set forth on the Additional Terms. Notices will be deemed to have been given when received, provided that notices sent by email or fax will be deemed received when sent (except that, if not sent during normal business hours for the recipient, will be deemed received at the opening of business on the next business day for the recipient).
- Time is of the essence of each and every obligation of Contractor under this Agreement.
- If any provision of this Agreement is prohibited by or invalid under applicable law, such provision will

14. تسوية المنازعات. سوف يتم تسوية أي نزاع أو مطالبات لم يتم حلها بعد عن طريق التحكيم الذي يديره المركز الدولي لتسوية المنازعات وفقاً لقواعد التحكيم الدولية وسيكون عدد المحكمين واحد وسيكون مكان التحكيم بورتلاند ولاية أوريغون تكون لغة التحكيم هي اللغة الإنجليزية.

15. الوصول إلى الكتب والسجلات. سوف يكون لميرسي كور ، مانحها (بما في ذلك، إن وجدت، الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (USAID) والمراقب المالي العام للولايات المتحدة) وأي ممثلين الوصول إلى أي كتب ، وثائق ، أوراق وسجلات للمتعاقد ذات صلة مباشرة بهذه الاتفاقية لغرض إجراء عمليات التدقيق ، الفحص ، المقطفات والنسخ لمدة سبع سنوات بعد انجاز امر المهمة (TO) النهائي الصادر من قبل ميرسي كور بموجب هذه الاتفاقية.

16. الشروط والاحكام الاضافية للجهة المانحة. ان شروط الجهة المانحة (إن وجدت) هي متضمنة في هذه الاتفاقية بالإشارة وهي ملزمة بالكامل على المتعاقد وميرسي كور. في حال تضارب بين شروط الجهة المانحة وأي احكام اخرى لهذه الاتفاقية (بما في ذلك أي بنود اضافية لأمر المهمة "TO") أو أي وثيقة أخرى بين المتعاقد وميرسي كور ، فسوف تسود شروط الجهة المانحة.

17. فقرات متنوعة

أ. سوف تخضع هذه الاتفاقية وحقوق والتزامات الأطراف في هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لقوانين ولاية أوريغون (باستثناء اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع)، دون اعتبار إلى احكام تضارب القوانين بشأن ذلك.

ب. لا يحق للمتعاقد التنازل عن أي حق أو التزام بموجب هذه الاتفاقية (بما في ذلك الحق في تلقي الأموال المستحقة) دون موافقة خطية مسبقة من ميرسي كور. وأن أي تنازل دون موافقة من هذا القبول سوف يكون باطلاً. يجوز لميرسي كور التنازل عن حقوقها بموجب هذه الاتفاقية.

ج. سوف تكون كافة الاشعارات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية خطية وسوف يتم تسليمها باليد أو بواسطة خدمة البريد السريع ، البريد الإلكتروني أو الفاكس وفقاً لمعلومات الاتصال لكل طرف المنصوص عليها في البنود الإضافية. وتعتبر الإشعارات أنه قد تم إعطاؤها عند استلامها، شريطة أن تعتبر الإشعارات المرسلة بالبريد الإلكتروني أو الفاكس أنه قد تم استلامها عند إرسالها (إلا إذا ، إذا لم ترسل خلال ساعات العمل العادية للمستلم، فسيتم اعتبارها مستلمة عند افتتاح الاعمال في يوم العمل التالي للمستلم).

be ineffective only to the extent of such prohibition or invalidity without invalidating the remainder of such provision or any remaining provisions of this Agreement.

- f. Except as otherwise provided above, this Agreement may be amended or modified only by a written document signed by both parties. This Agreement constitutes the entire contract between the parties relating to the subject matter hereof and supersedes any and all previous agreements and understandings, oral or written, relating to the subject matter hereof.
- g. No failure on the part of Mercy Corps to exercise, and no delay in exercising, any right, power, privilege or remedy under this Agreement will operate as a waiver thereof; nor will any single or partial exercise of any such right, power, privilege or remedy preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power, privilege or remedy. The rights and remedies under this Agreement are cumulative and not exclusive of any rights, powers, privileges and remedies that may otherwise be available to Mercy Corps.
- h. The warranty, representations, dispute resolution, confidentiality and indemnification provisions of this Agreement will survive the termination, cancellation or expiration of this Agreement.
- i. In the event that there is a conflict in term between this Master Services Agreement and any TO, the terms in the Master Services Agreement shall prevail unless the changed terms in the TO specifically state the section of the Master Services Agreement or Additional Terms that the TO is changing, in which case the new terms in the TO shall prevail only as to that TO.

د. ان الوقت هو جوهر كل التزام للمتعاقد بموجب هذه الاتفاقية.

هـ. اذا كان أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية محظورا أو غير صالح بموجب القانون الساري، فإن هذا الحكم لن يكون فعالا إلا بقدر هذا الحظر أو البطلان دون إبطال باقي هذا الحكم أو أي أحكام متبقية لهذه الاتفاقية.

و. مالم ينص على خلاف ذلك أعلاه، يجوز تعديل هذه الاتفاقية فقط بواسطة وثيقة خطية موقعة من الطرفين. تشكل هذه الاتفاقية مجمل العقد بين الطرفين فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية وتحل محل أي وجميع الاتفاقيات والتفاهات السابقة، شفوية أو مكتوبة، المتعلقة بموضوع هذه الاتفاقية.

ز. لا يفسر أي إخفاق من جانب ميرسي كور عن ممارسة أو أي تأخير في ممارسة أي حق، سلطة، امتياز أو تدابير بموجب هذه الاتفاقية على أنه بمثابة تنازل عنها؛ كما أنه لا يجب أن تحول أي ممارسة فردية أو جزئية لأي حق، سلطة، امتياز أو تدبير من هذا القبيل دون أي ممارسة أخرى أو ممارسة أخرى لها أو ممارسة أي حق، سلطة، امتياز أو تدبير آخر. إن الحقوق والتعويضات بموجب هذه الاتفاقية هي تراكمية وليست حصرية على أي حقوق، صلاحيات، امتيازات وتدابير التي قد تكون متاحة بغير ذلك إلى ميرسي كور.

ح. سوف تبقى أحكام الضمان، الاقرارات، تسوية المنازعات، السرية والتعويض لهذه الاتفاقية سارية المفعول بعد انتهاء، إلغاء أو انتهاء هذه الاتفاقية.

ط. في حال ان كان هناك تضارب بين بنود اتفاقية الخدمات الرئيسية هذه وأي امر مهمة (TO)، فإن بنود اتفاقية الخدمات الرئيسية يجب ان تسود مالم تنص البنود التي تم تغييرها في امر المهمة (TO) بشكل خاص على القسم من اتفاقية الخدمات الرئيسية أو البنود الإضافية التي غيرها امر المهمة (TO)، وفي هذه الحالة فيجب ان تسود البنود الجديدة في امر المهمة (TO) فقط فيما يخص امر المهمة (TO) هذا.

وإثباتا لما تقدم، فقد تم تنفيذ اتفاقية الخدمات الرئيسية هذه على النحو الواجب اعتبارا من التاريخ المكتوب أو لا في أعلاه.

IN WITNESS WHEREOF, this Master Services Agreement has been duly executed as of the date first written above.

MERCY CORPS

Name: _____

Title: _____

Date and Signature: _____

Contractor

By: _____

Title: _____

Date and Signature: _____

Finance Review

Name: _____

Title: _____

Date and Signature: _____

ميرسي كور

الاسم : _____

المنصب : _____

التاريخ والتوقيع : _____

المتعاقد

من قبل _____

المنصب : _____

التاريخ والتوقيع : _____

المراجعة المالية

الاسم : _____

المنصب : _____

التاريخ والتوقيع : _____

SCHEDULE I

ADDITIONAL TERMS

1. Term: This Agreement shall have an effective date of and, unless earlier terminated in accordance with Section 13, an expiration date of one year

2. Offer Period:

3. Services: In accordance with the terms of the Agreement, Contractor agrees to perform the following services in the following manner.

a. Background: Mercy Corps (MC) is a non-profit, non-governmental, humanitarian relief and development organization, with offices in more than 40 countries around the world, including IRAQ, where the organization has recently expanded with a robust Development programs.

b. Scope of Work:

The contractor should be prepared financially and administratively to start distributions within one (1) day from notification.

The Contractor must prepare a secure and uninterrupted Cash, Salary, Vendor, Partner and individual distribution site for the process of cash transfer, taking into consideration the following important points:

- The distribution site must be checked and approved by MC; MC team has full right to reject any site if it does not meet specifications.
- The site must be air-conditioned for summer and winter.
- There should be an extra room as waiting area for beneficiary.
- At least 2 water coolers with disposable cups.
- Having sufficient space for car parking.

The Contractor may not change the location without prior notification to MC and re-vetting of the new location by MC.

The contractor shall distribute Cash, Salary, Vendor, Partner and individual payments in Iraqi Dinar and/or USD Currency to the beneficiaries as requested by MC.

الجدول 1

البند الإضافية

1. المدة: يجب ان يكون لهذه الاتفاقية تاريخ نفاذ من ، ومالم يتم إنهاؤها في تاريخ اسبق وفقا الى القسم ، يكون لها تاريخ انتهاء سنة واحدة (ايلول العر:

2. الخدمات: يوافق المتعاقد ، وفقا الى بنود الاتفاقية ، على اداء الخدمات التالية بالطريقة التالية.

أ. المعلومات الاساسية: منظمة ميرسي كور (MC) هي منظمة غير ربحية وغير حكومية تعمل في مجال الإغاثة الإنسانية والتنمية ، ولها مكاتب في أكثر من 40 دولة حول العالم ، بما في ذلك العراق ، حيث توسعت المنظمة مؤخراً مع برامج تطوير قوية.

ب. نطاق العمل:

يجب إعداد المقاول مالياً وإدارياً لبدء التوزيعات خلال يوم واحد (1) من الإخطار.

يجب على المقاول تأمين وتوصيل النقد ، الرواتب ، مبلغ البائع ، شركاء ، توزيع فردي ، و موقع توزيع النقد مع الأخذ بعين الاعتبار النقاط الهامة التالية:

- يجب التحقق من موقع التوزيع واعتماده من قبل MC ؛ يحق لفريق MC رفض أي موقع إذا لم يستوف المواصفات.
- يجب أن يكون الموقع مكيفاً لفصل الصيف والشتاء.
- ينبغي أن تكون هناك غرفة إضافية كمنطقة انتظار للمستفيدين.
- على الأقل 2 مبردات مياه مع أكواب يمكن التخلص منها.
- وجود مساحة كافية لمواقف السيارات.

لا يجوز للمقاول تغيير الموقع دون إخطار مسبق إلى MC وإعادة فحص الموقع الجديد بواسطة MC.

يقوم المقاول بتوزيع النقد والرواتب والمورد والشريك والفرد بالدينار العراقي و / أو الدولار بالعملة للمستفيدين وحسب طلب من ميرسي كور.

<p>Mercy Corps will make the payment in Iraqi Dinar and/or USD according to the currency used in the order.</p> <p>The term “Services” means all services, including delivery of all deliverables, described in all Task Orders.</p> <p>4. Pricing: In exchange for Contractors satisfactory delivery of the fully completed Service of each TO, Mercy Corps will pay to the Contractor cost reimbursable per TO by Cost Plus Percentage of Cost (CPPC), as per Percentage table below.</p>	<p>تقوم Mercy Corps بالدفع بالدينار العراقي و / أو الدولار الأمريكي وفقاً للعملة المستعملة في امر التحويل</p> <p>ان مصطلح "الخدمات" يعني كافة الخدمات ، بما في ذلك تسليم كافة المنجزات ، المنصوص عليها في كل امراءات المهمة.</p> <p>3. التسعير: في مقابل قيام المقاولين بالتسليم المرضي للخدمة المكتملة من كل TO ، ستدفع ميرسي كور تكلفة المقاول التي تسدد لكل TO حسب التكلفة زائد النسبة المئوية للتكاليف (CPPC) ، وفقاً لجدول النسبة المئوية أدناه.</p>
---	--

1. Percentage for cash transfer and distribution in locations		
Description	Unit	Percentage for Quantity Cash Transfer. (50,000 – Unlimited IQD)
Baghdad	IQD	
Diyala (including Baquba, Muqdadia, Khanaqin, Al Khalis, Kikri, Bala Ruz....etc)	IQD	
Kirkuk	IQD	
Ninewa (Including Mosul, Tel Afar, Sinjar, Hamdaniya...etc)	IQD	
Salahdin (Including Al Faris, Balad, Samarra, Al Door, Tooz, Tikrit, Baiji, Shirqat....etc)	IQD	
Anbar (Including Fallujah, Khaldiya, Ramadi, Hit, Baghdadi....etc)	IQD	
West Anbar (Including Haditha, Ana, Rawa, Qaim, Rutba....etc)	IQD	

2. Cash Transfer Percentage for Vendors / Partner /Individuals

Locations (Governorate)	Districts	Unit	Percentage for 50,000 - Unlimited IQD	Percentage for 100 - Unlimited USD
Erbil	All Districts within Erbil Governorate	IQD/USD		
Sulaymaniyah	All Districts within Suleymaniah Governorate	IQD/USD		
Ninawa	All Districts within Ninawa Governorate	IQD/USD		
Salah Al Din	All Districts within Salah Al Din Governorate except below area	IQD/USD		
Salah Al Din	Al Door, Shirqat and Baiji	IQD/USD		
Kirkuk	All Districts within Kirkuk Governorate except Hawiga and Daquq	IQD/USD		
Kirkuk	Hawiga and Daquq	IQD/USD		
Diyala	All Districts within Diyala Governorate including Baquba and Khanaqeen except Qara Tapa	IQD/USD		
Diyala	Qara Tapa	IQD/USD		
Anbar	All Districts within Anbar Governorate except Qaim	IQD/USD		
Anbar	Qaim	IQD/USD		
Baghdad	All Districts within Baghdad Governorate	IQD/USD		

3. Salary Deposit Percentage		
Description	Unit	Percentage for \$100 - \$100,000 and above
Erbil	USD	
Sulaymaniyah	USD	
Ninawa	USD	
Salah al-Din	USD	
Khanaqin	USD	
Dohuk	USD	
Kirkuk	USD	
Diyala-Baquba	USD	
Anbar	USD	
Baghdad	USD	

<p>5. Invoicing & Payment Terms: After completing the service of each Task Order the Contractor will submit an Invoice in accordance with Percentage as specified in the Agreement and a prove of task completion. Mercy Corps will make payment to Contractor via Bank transfer to the below Bank Address or by cheque as per contractor request and MercyCorps policy for all sums not in dispute within 15 days (Net 15) of receipt of Contractor's invoice(s) (the "Payment Terms").</p>	<p>4. تحرير الفواتير وشروط الدفع: بعد نهاية الخدمة لكل امر مهمة او منجزات سوف يقدم المتعاقد فاتورة وفقا الى النسبة على النحو المحدد في الاتفاقية و حسب منجز عمل المقبول. سوف تقوم ميرسي كور بالدفع بواسطة الحوالة المصرفية الى معلومات المصرف أدناه او الصك حسب طلب المتعاقد و شروط ميرسي كور الى المتعاقد عن كافة الاموال غير المتنازع عليها في غضون 15 يوم من استلام فاتورة (فواتير) المتعاقد ("شروط الدفع").</p>
---	--

Bank account information	
Account No:	
Acct Name:	
Bank Name:	
Branch	
IBAN IQD	
IBAN USD	
Swift Code	

معلومات الحساب المصرفي	
رقم الحساب:	
اسم الحساب:	
اسم المصرف:	
الفرع	
IQD IBAN	
USD IBAN	
سويفت كود:	

The Contract shall submit the following to Mercy Corps for the payment:

For Cash transfer

- Formal invoice in English signed and stamped.
- Signed and stamped the distribution list and summary (Exhibit C and D)
-
- Any other special form, list, receipt and voucher which MC requests Contractor to use

For Salary, Vendor, Partner and individual Cash transfer

- Formal invoice in English signed and stamped.
- Receipt signed by the end user

6. Key Personnel:

7. Reimbursable Expenses: Not Applicable

8. Authorized Representatives and Contact Information:

- Mercy Corps:** Only the following Mercy Corps employees are authorized to agree to any amendment of the Agreement,
- Mercy Corps:** Only the following Mercy Corps employees are authorized to sign to any amendment of the Agreement, a new Task Order or/and Cash Transfer Order or an amendment to a Task Order or/and Cash Transfer Order:

Only the following Mercy Corps employees are authorized to sign to a new Cash Transfer Order or an amendment to a Cash

يتوجب على المتعاقد تقديم الوثائق و الاوراق التالية من أجل دفع المستحقات المالية :

- بالنسبة الى توزيعات المستفيدين
- فاتورة صرف الاستحقاقات من المتعاقد و موقعة ومختومة باللغة الانكليزية.
- قائمة التوزيع كاملة و مختومة و ملخص التوزيع مختوم (الملحق ت و ث)
-
- اي استمارة او قائمة قد تطلبها ميرسي كور من المتعاقد لاستخدامها كما موضحة في الفقرة ادناه.
- بالنسبة الى توزيع النقد ل الرواتب والبائع والشريك والفرد
- فاتورة صرف الاستحقاقات من المتعاقد و موقعة ومختومة باللغة الانكليزية.
- وصل استلام موقع من الشخص المستلم

5. الموظفين الرئيسيين: غير قابل للتطبيق

6. التكاليف القابلة للسداد: غير قابل للتطبيق

7. الممثلين المخولين ومعلومات الاتصال:

أ. ميرسي كور: لا يسمح إلا لموظفي ميرسي كور التالية اسماؤهم بالموافقة على أي تعديل للاتفاقية

ب. ميرسي كور: لا يسمح إلا لموظفي ميرسي كور التالية اسماؤهم بالموافقة على أي تعديل للاتفاقية ، امر مهمة جديد او امر التحويل النقدي او تعديل على امر المهمة او امر التحويل النقدي

الاسم: ديمالا ماهلا

Transfer Order for Vendor, Partner and individual as signature one:

- a. **Contractor:** Contractor's authorized representative for all purposes is:

Name

2. Termination for Convenience Notice Period: 30 days the Termination Notice Period

Donor Terms: The Donor Terms are attached e.

ج. المتعاقد: ان الممثل المخول للمتعاقد لكافة الاغراض هو

8. فترة اشعار الانهاء للمواكمة : 30 يوم هي فترة اشعار الانهاء.

--

EXHIBIT A
FORM TASK ORDER - Cost Plus
Percentage of Cost For Cash

الملحق أ
شكل امر المهمة – التكلفة والنسبة المئوية

<p style="text-align: center;">Task Order No. _____</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Contractor: _____. 2. Master Service Agreement Contract No.: _____. 3. Statement of Work (the "SOW"): In accordance with the terms of the above-referenced Master Services Agreement, Contractor agrees to perform the following services in the following manner: <ol style="list-style-type: none"> a. Task Order Scope of Work: <i>[Include a narrative description of the work being performed under this contract that fully outlines all of the tasks required to achieve the objectives of the Agreement. Be as specific as possible. If tangible work products are to be produced, those may be listed here as well.]</i> 4. Performance Period: This Task Order shall have an effective date of XXX and, unless earlier terminated in accordance with Section 13 of the Agreement, an expiration date of XXX. 5. Price: This is a Cost Plus Percentage Cost task order with a ceiling amount of XXX. Contractor may not exceed this amount without advanced, written approval from Mercy Corps via an amendment signed by both parties. Contractor agrees to perform the Services within the performance period in accordance with the pricing standards listed below. <ol style="list-style-type: none"> a. The following itemized budget sets for the estimates for reimbursement of costs for individual line items of cost providing the Services and deliverables specified in this Agreement. Contractor may not exceed the estimated costs for any individual line item of cost shown in the itemized budget without prior written approval from Mercy Corps. 	<p style="text-align: center;">رقم امر المهمة. _____</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. المتعاقد: _____. 2. رقم اتفاقية الخدمة الرئيسية: _____. 3. بيان العمل ("SOW"): وفقا لشروط اتفاقية الخدمات الرئيسية المشار إليها أعلاه، يوافق المتعاقد على أداء الخدمات التالية على النحو التالي: <ol style="list-style-type: none"> أ. نطاق عمل امر المهمة: <i>[ادرج وصفا سرديا للعمل الذي يجري تنفيذه بموجب هذا العقد والذي يحدد بشكل كامل جميع المهام المطلوبة لتحقيق اهداف الاتفاقية. كن محددا قدر الإمكان. إذا كان من المقرر إنتاج منتجات عمل ملموسة، يمكن إدراجها هنا أيضا]</i> 4. فترة الاداء: يجب ان يكون لامر المهمة هذا تاريخ نفاذ XXX ، ومالم يتم انهاؤه في تاريخ اسبق وفقا الى القسم 13 ، يكون له تاريخ انتهاء XXX. 5. السعر: ان هذا امر مهمة لتكلفة والنسبة المئوية مع مبلغ سقف XXX. لا يجوز للمتعاقد أن يتجاوز هذا المبلغ دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من ميري سي كور بواسطة تعديل موقع من قبل كلا الطرفين. يوافق المتعاقد على أداء الخدمات في غضون فترة الأداء وفقا لمعايير التسعير المدرجة أدناه. <ol style="list-style-type: none"> أ. مجموعات الميزانية المفصلة التالية للتقديرات المتعلقة بسداد التكاليف لكل بند من بنود التكاليف التي توفر الخدمات والمنجزات (النواتج) المحددة في هذه الاتفاقية. لا يجوز للمتعاقد أن يتجاوز التكاليف المقدرة لأي بند فردي للتكاليف المبينة في الميزانية المفصلة دون موافقة خطية مسبقة من ميري سي كور.
--	--

*Table # 1
For Cash Transfer Use only*

<i>Details of cash transfer:</i>	
----------------------------------	--

<i>Implementation Period</i>			
<i>Location</i>			
<i>No. of beneficiaries</i>			
<i>Distributed amount for each beneficiary (in IQD)</i>			
<i>Number of Rounds</i>			
<i>Transfer Percentage</i>			
<i>Total amount to be distributed</i>			
<i>Total Cash transfer Percentage</i>			
<i>Sub total Amount</i>			
<i>Total Amount</i>			

IN WITNESS WHEREOF, this Task Order has been duly executed by the parties' Authorized Representatives as of the date written below.

MERCY CORPS

Name: _____

Title: _____

Date and Signature: _____

وإثباتنا لما تقدم، فقد تم تنفيذ امر المهمة هذا على النحو الواجب من قبل الممثلين المخولين للطرفين اعتباراً من التاريخ المكتوب أولاً في أعلاه.

By the Contractor : _____

Title: _____

Date and Signature: _____

Finance Review

Name: _____

Title: _____

Date and Signature: _____

For Mercy Corps internal purpose only				
PR Number	Fund Code	GL Account	LIN Code	Office Code

ميرسي كور

الاسم : _____

المنصب : _____

التاريخ والتوقيع : _____

من قبل المقاول _____

المنصب : _____

التاريخ والتوقيع : _____

المراجعة المالية

الاسم : _____

المنصب : _____

التاريخ والتوقيع : _____

لغرض ميرسي كور الداخلي فقط				
رقم PR	رمز التمويل	حساب (GL)	رمز LIN	رمز المكتب



Exhibit B- FORM Cash Transfer Order - Cost Plus Percentage of For Salary, Vendor, Partner and individual

To:

No:

Date:

Subject:

Dear Sir,

Kindly transfer total amount of **XXXXXX** as per the below:

#	<u>Names</u>		<u>Phone</u>	<u>Location</u>	<u>Amount</u>
Total					

This Letter is executed according to the terms and conditions set for the Master Service Agreement No. XXX

Yours Sincerely,

Signature 1

Signature 2

Name:

Name:

Title:

Title:

Signature:

Signature:


EXHIBIT C - Distribution list Form

الملحق ب - نموذج التوزيع

Mercy Corps Cash Distribution List									
Donor:	IHPF		Hawala Branch	Alam					
Program:	Multi Month Cash Assistance		Hawala Rep.	Name:	Signature:				
Location:	Salah Al-Din		MC Rep.:	Name:	Signature:				
Date:									
#	Beneficiary Code	Name in Arabic	Name in English	ID/PDS number	Phone number	Amount of cash received (IQD)	Household Signature	Relative Signature	Relationship to HH if not the HH head
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									
13									
14									

EXHIBIT D - Summary Distribution Form

الملحق ت - ملخص نموذج توزيع

 Cash Distribution Summary					Group : Round :		PR Number :		
location	XXX								
Date									
Number of beneficiaries per day									
Amount IQD received by each HH									
Cash disbursed each day									
Total number of beneficiaries									
Total amount disbursed									
DONOR:		No. Of HH:		DONOR:			No. Of HH:		
Submitted by (Hawala member): <i>Printed Name and Signature</i>		Witnessed by: (MC Staff): <i>Printed Name and Signature</i>				Verified by: (PM or TL): <i>Printed Name and Signature</i>			

